# ARUBAANSE COURANT




Diario pa  Aruba






Anja 24 DIABIERNE 30 DI AGOSTO 1963 No. 4729

# Incidentenan serio na SERAWAK

**MIRI, 30 aug. — Cu scopet, Granada lactrimagena, palu y piedra palis a pone ayera na e luga Miri na Serawak un fin na e irregularidadnan cu hobennan Chines a organisa, en relacion cu yegada di un grupo di observadar di Nacionnan Uni. E grupo aki mester investiga si e pablacian di Serawak y Noord Bornea kier drenta den e federacian di Maleisië, cu mester contene tambe federacian Maleisië y Singapare. E conseho di districto di Miri ta cantra afiliacion den e federacion.**

Dos demostrante a hanja herida y bala y por lo menos ocho otro a keda tambe herida. Tabatin entre e polisnan siete herido. Estado di salud di un di nan ta serio. Despues di dos ora polis a logra drecha orden den e tuga aki. E situacion si a keda un poco tenso. E observadornan di Nacionnan Uni a presencia e bringamentu entre e Chinesnan y polis. Nan a yega cu avion for di Siboe, caminda ayanan adversarionan di e federacion propuesto a hombardea diamars un school cu piedra, caminda e observadornan tabata scucha na opinion di e representantenan di e poblacion.

### Independencia

Na Miri un representante di e poblacion di Maleisië a bisa e observadornan cu e kier un union di Serawak, Noord Borneo y Broenei den un estado independiente bao di sultan di Broenei. Manera ta anuncia. Broenei no kier afila den federacion di Maleisië.

Ayera minister di asuntunan exterior dr. Subandrio a yama e posibilidad pa manda observadornan Indones na Serawak y Noord Borneo masha chiki. Bo no ta pensa cu nos ta asina loco pa manda observadornan na e ultimo momento, asina el a puntra representante nan di prensa. Na Manilla, nan a tende di fuente di e ministerio di asuntuna exterior, cu tambe Philipina ta pensa seriamente pa no manda observadornan.

## FELIPE PIRELA LO ACTUA NA ARUBA

ORANJESTAD. 30 aug. — Segun un informacion cu nos a ricibi for di e comité cu a organisa e feria di Club Caribe, esta Feria Cacique, nan a logra contrata un cantante Venezolano, kende lo duna actuacion e week-end venidero, na e Feria Cacique. E cantante aki lo ta nada menos cu Felipe Pirela, conocido estrella di Television Caracas. Hopi conoce e artista aki na Aruba como un di e cantantenan di Orkesta „Billos Caracas Boys", cu cual ultimamente el a hanja masha popularidad na America-Latino y tambe aki na Aruba Awe e ta worde spera na Aruba. Pa su actuacion na feria di Caribe Club lo e worde acompanja pa un conjunto local.

## NINGUN MIEMBRO DI DIRECTIVA DI I.O.W.UA. A RENUNCIA

SAN NICOLAS. 30 agosto. — Awe e composicion definitivo di e directiva nobo di Independent Oil Workers Union of Aruba lo worde anuncia pa e comision electoral di e bond. Hasta tabatin rumor cu e directiva nobo, lo keda instala awe, nochi caba. Te ayera ningun di e miembronan di e directiva nobo a renuncia nan puesto.

## INTENTO DI HUIDA A FRACASA NA BERLIN

BERLIN. 30 agosto. — Ajera nochi un homber desconoci a trata en vano pa hui cu un ambulanse door di pasa e baricada di frontera serca e pues'o di control di auto di Alemania Oost Marien Borg. ne autopista pa Berlin West.

Ora cu el a pasa e prome baricada, e auto a para door di tironan di guardianan di Alemania Oost y ambtenaarnan di douane. E homber a trata pa alcanza na pia e stacion di frontera di Alemania West Helmsted, pero despues di algun paso el a cai abao herida pa bala di revolver. Ajera nochi tambe guardia di frontera di Berlin Oost a tira riba un refugiado, cu a trata pa hui pa Berlin West.

Polis di Berlin West a tende dos tiro y por a mira net, con e guardianan tabata transporta e homber cu sin duda ta herida. Pero den tur e fracasonan aki un otro refugiado si a logra pa hui via e muraja pa Berlin West.



Lord Denning, e huez Ingles, cu ta encarga cu e investigacion den e caso sensacional Profumo, desde fin di juni a scucha mas di 160 testigo. E Hurista di 64 anja ta spera di lo termina su rapport otro luna. Aki nos ta mira e huez cu un parti chikitu di e rapportnan tocante e caso.

# Tarifanan di SAN PEDRO HOSPITAL a subi

**ORANJESTAD, 30 aug. — Atrobe e directiva dll San Pedru Huspital na Oranjestad mester a tuma e desicion pa hisa e tarifanan. Den un comunicado duna na prensa ta worde splica, con e hisamento dl tarifa aki ta e resultado dl e gastonan cu a subi y e esfuerzo di e directiva pa yega na un exploltacion completo, loke no por a worde logra promer cu e hisamento di tarifa aki.**

E texto di e comunicado cu a worde entrega na nos ta lo siguiente: „Cu anuncionan lo worde participa awe den tur diarionan. cu Hospital „San Pedro de Verona" ta obliga pa cambia e tarifanan pa cada dia di enfermedad, entrante dia promer di october 1963. E cambio aki ta pa unicamente adapta na e tarifanan di e gasto pa cada dia di enfermedad.

E esfuerzo mas impertante di hospital ta. continua su trabaonan na bienestar di e sanidad di Aruba.

Bon percuracion y tratamento di e patiennan ta exigi un personal adecuado y un maquinaria extenso ariba tereno medico-tecnico. E gastonan en cuestion cu esaki. mescos cu tur otro gastonan ta worde teni na un minimo tanto cu ta posibel. pero sin descuida e interes di e patientnan.

E explotacion completo ta necesario pa por keda traha na bienestar di e pueblo di Aruba. Pa logra esaki e cambionan di tarifa anuncia ta necesario".

Esaki segun e comunicado cu nos a ricibi for di directiva di San Pedro Hospital.

## LAGO SU PUNTO DI VISTA CONOCI AWE!

SAN NICOLAS. 30 agosto. — Segun ta worde spera directiva di Lago lo anuncia su punto di vista awe en cuanto e resultado di eleccionnan teni dialuna pa directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba. I.O.W.U.A. Manera ta conoci no ta sigur ainda cu e directiva actual di e bond a worde eligi segun statutonan, como segun un sentencia provisional di huez e stipulacion di candidatonan a bai contra interesnan di e miembronan di bond. Jen di interes ta worde spera riba e punto di vista di directiva di Lago, di locual lo depende si e directiva recien eligi lo por bai delibera cu e directiva tocante e contract nobo di trabao. E contract actual ta expira dia 2 di december.

## PANDELLIS LO PAPIA PA ATENEO DE ARUBA

SAN NICOLAS. 30 agosto. — Dia 3 di september venidero lo tin un reunion atrobe di Ateneo de Aruba. un grupo cultural cu ta papia Spanjo. cual algun luna pasa a worde forma. E biaha aki e obheto di e anochi lo ta „Folklore del Caribe". E reunion lo worde habri cu tocamento di un disco documentario cu canticanan folklorico di Guyana Ingles. Despues e pintor John G. Pandellis lo papia tocante di „tradicionnan y custumbernan di Corsow y Surnam". Senior Padu del Caribe a worde invita pa asisti na e reunion.

## Prof. Christen Vrouwen Bond a eligi directiva nobo

ORANJESTAD. 30 agosto. — Durante di e ultimo reunion di directiva di Union di Damas Cristian Protestant senjora W. Blok-Ponson a worde eligi como president di e union. Hunto cu ne a hanja puesto den e directiva nobo e damanan: R Fman. G. Suydem-Bodeutsch. J. den Dulk-Van Dijk y D. J. Timmer Schuurman. Dia 3 di september lo tin un lectura atrobe pa e miembronan di e bond. Orador lo ta dok er Willemse. kende durante basta tempo a traha na Nieuw Guinea y lo conta algo y mustra dia di e pais aki. E lugar di reuni lo ta den e sala ariba di iglesia na Oranjestad.

# Jaycees kier regala Aruba voliere

**ORANJESTAD, 30 aug. — E miembronan di Junior Chamber of Cammerce, Jaycees, na Aruba actualmente ta studia e plannan pa regala e isla algun valiere, pa darna e parquenan Arubana. Nan a traha e plan aki cama cu nan tabata di apinian, cu e parquenan la hanja hapi mas atraccion daar di pane algun valiere cu paranan exatica den nan.**

E proyecto cu a hanja interes general durante e ultimo convencion di Jaycee na Corsow. ya caba a drenta den un estado basta leuw. Ya caba nan a ricibi e prijsnan pa diferente tipo di cauchi, mientras cu e club Arubano a scirbi diferente club den becindario — Jamaica. Venezuela. Santo Domingo — pa pidi nan pa coopera cu e plan Arubano aki door di manda un cantidad di paranan excepcional for di nan propio pais.

No solamente di e manera aki nan ta percura pa e cauchinan hanja un surtido hopi varia di para. pero alavez e laso entre e diferente clubnan den teritorio di Caribe ta worde fortifica. E „Ways and Means Committee" di e club actualmente ta masha ocupa cu pensamentu di actividadnan pa cubri e gastonan di e proyecto.

No ta intencion di Jaycees pa di e manera aki haci un principio pa un parque zoologico chikitu pa Aruba. E unico obheto di e club ta pa haci Aruba door di e regalo aki mas atractivo ainda pa e habitante y bishitantenan. E mantenimentu di e volierenan lo bira un asunto di D.O.W.

## TELARUBA TA HABRI DIA 29 DI SEPTEMBER!

ORANJESTAD. 30 aug. — E estacion di television di Aruba. TeleAruba. di cual e edificio na Spaans Lagoen awor a keda termina. segun nos a worde informa di fuentenan bon na haltura, lo ser inaugura oficialmente. dia 29 di september un diadomingo. E antenna lo ser construi pa expertonan di Radio Victoria aki na Aruba.

## GRAN ENCUENTRO DI DOMINO DIA 11 P.V.

ORANJESTAD. 30 agosto. — Dia 11 di september un gran encuentro di domino lo tuma lugar entre e equiponan di polis di Playa. polis di San Nicolas. departamento di Sociale en Economische Zaken y Corte di Husticia. Nan lo hunga den centro di POVA. E ganadornan lo ricibi e copa di Rey de Copas y algun otro premionan.

## ELIGIMENTU DI DIRECTIVA DI K. v. K.

ORANJESTAD. 30 agosto. — Dia 1 pa 14 di november stipulacion di candidatonan pa eleccion di directiva di Kamer van Koophandel & Nijverheid lo tuma lugar na Aruba

Na turno di baha ta e tres representantenan di empresarios por mejor esta senjoresnan: M. Arends. G. de Veer Jr. y Th. Hese.

## LANDAMENTU DI Y.M.C.A. TA CUMINSA ATROBE

SAN NICOLAS. 30 agosto.— Den e segundo mitar di september atrobe nan lo cuminza cu e instruccion gratis di landamentu cu e instructornan di Y.M.C.A. ta duna e muchanan di school. Te ainda Y.M.C.A. no por keha di falta di interes. como ainda tin henter un lista cu interesadonan ta warda. Un school di Santa Cruz y uno di Dakota ta e prome cu ta bini en consideracion pa lesnan na september. cu ta cuminza cada diasabra merdia pa dos'or den laman serca di Pova Beach.

## P.G. ta pidi ass. di comercio: Premionan mas chikito pa loterianan comercial.

ORANJESTAD. 30 aug. — Sperando un ley definitivo en relacion cu reglamento di loterianan comercial. P. G. a laga e directiva di Associacion di Comercio e Industria na Aruba sa. cu por lo pronto e loterianan comercial lo worde tolera ainda. basta comercio voluntariamente ta pone limitacionnan en relacion cu e premionan. Alavez P.G. a pidi comercio pa en lo futuro no anuncia e resultadonan di loterianan pa medio di radio y T.V.

E carta di P.G. ta bisa lo siguiente:

**En relacion cu e aumento di loterianan organisa pa comerciantenan, mi kier pidi bo atencion pa lo siguiente.**

**Apesar di e hechu cu organisacion di e loterianan aki ta prohibi segun Loterijverordening, ta parce mi indeseabel pa laga esaki tuma lugar sin limitacion of control, tambe den interes di e comerciantenan mes. No ta imposibel cu un comerciante menos scrupuloso, ta organisa un loteria di tal forma, cu un of mas premio keda aden. Si esaki bira conoci, e lo perhudica henter Comercio.**

**Si tin necesidad serca Comercio pa stimula ventanan door di organisa loterianan menciona, esaki lo ta dificil pa continua sin un reglamento legal cu e limitacionnan y control necesario pa esey.**



**Sperando esaki, ta parce mi deseabel, cu Bo ta insisti serca Bo miembronan, cu nan no organisa loterianan, na cual nan ta duna premionan en efectivo. Si ta trata di premionan den articulos, ta parce mi deseabel pa limita esakinan encuanto nan valor. Mi kier stimula especialmente aki, cu esaki no ta nifica un permit oficial pa tal loterianan cu premionan den articulos di poco valor, of otro manera, pero cu umi, teniendo cuenta cu e situacion, cu a surgi den curso di anjanan, no kier termina esaki di repente en espera di un eventual areglo, den cual cuenta tu ser teni cu interes di comerciu y interes general.**

**Alavez mi lo aprecia, si e comerciantenan no anuncia e loterianan en kestion por medio di radio y television.**

E directiva di e associacion a pidi e miembronan comentario riba e sugestionnan di P.G.

## „LA CRUZ" contra campo

# Semanario di obispado ta inicia lucha contra centro di prostitucion

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 30 aug. — „La Cruz" e semanario di obispado di Willemstad, a cuminsa e lucha contra di Campo Alegre, centro di prostitucion na Corsow. Den un articulo extenso ta worde publica cu Campo especialmente den ultimo tempu a bira un fuente di criminalidad hubenil y otro irregularidadnan. Aruba tambe ta ser influencia door di dje como cu tur weekend ta bini hobennan, hasta mucha di school, pa Campo, „pa sera conoci cu e campamentu di peste y perdicion. E culpabienan ta, segun e corant, tambe esnan cu ta laga e situacion aki continua.**

„Campo Alegre na Corsow ta bira awor un desastre horibel. Esun cu no ta ciegu y no ta sera su wowo pa malu, mester por mira esaki y comprende.

Nos por keda duna motibunan falsu pa criminalidad hubenil, pa tur irregularidad serio, pa tur divorcio cu ta tuma lugar den ultimo tempu na Antillas, principalmente na Corsow. Si nos deshaci di e motibunan falsu, anto nos ta hanja e motibu berdadero den Campo, e fuente berdadero di tur irregularidad, di tur crimen," segun „La Cruz."

### Aruba

„No solamente Corsow, pero tambe Aruba ta sinti e consecuensianan di Campo. Bo mester sa cuanto hoben, hasta mucha di school. ta bini tur weekend di Aruba pa Corsow pa sera conoci cu e campo di peste y perdicion, e lugar aki di sushidad y perdicion, caminda hopi tata di famia y hobennan ta perde nan felicidad y cu esey tambe ta risga felicidad di e famia y futuro. Ken por keda sinta trankil e ora ey, y no grita socorro ora nos mira con nos hobennan ta tira nan mes den un abismo di inmoralidad. buracheria y peor? „La Cruz" ta jama Campo Alegre „un lugar maldiciona", cu ta produci placa solamente pa e donjonan, cu ta explota nos famianan, nos pueblo. „Aki e lugar ta caminda e fuerza, e virtud, e moralidad di Corsow y tambe di Aruba ta ser destrui."

„E tata ta topa cu su jiu. Nan ta warda e mesun muher publico. E maestro ta topa su alumno, e hefe su empleado. Un ta warda e secreto di otro. Nan ta detesta otro tur. Sodom y Gomorra."

„Den nos tempu moderno no ta custumber pa jama e maldad na su nomber. Awe un dia nos ta worde confronta cu asuntonan lamentable, y pa haci moderno nos ta hisa schouder y bisa, ay, asina mundu ta unavez......!

Pero leynan di Dios no ta cambia. Esnan cu ta kibra e leynan aki ta culpabel, tambe esnan cu ta favorece cu nan ta worde kibra door di no haci caso, no signala, no prohibi. Nan ta culpabel tambe na e destruccion di un pueblo, cu door di ignorancia y degeneracion ta pasa tempu den lugarnan manera Campo Alegre," segun e articulo den „La Cruz".



Tambe na Francia, e tempu a causa hopi dolor di cabes pa e hendenan cu ta en vacacion. Esaki ta un escena tristu na e playa di Normandië, despues di un remolino di bientu.

## MAL TEMPU NA ITALIA

VERONA, 30 agosto. — A reina ajera nochi den becindario di Lago Garda den provincia Italiano Verona, mal tempu, bentu cu orcan, awaceru y hagel. Segun e prome noticianan a muri un persona y varios otro a keda mas o mas herida. Tambe nan a perde algun persona. Hopi cava ta bao di awa door die caida pisa di awaceru, mientras otronan ta sera na schuifmentu di tera, e orcan a reina mas tentu riba un luga pa campamentu serca di Verona. E personanan die campamentu aki, entre cua tabatin hopi tourista di stranheria, a busca refugio den casnan den becindario o den nan auto. Algun auto ta tapa door di schuifmentu di tera. Ta haci e trabao di rescate di voluntarionan y polis, dificil e mal tempu y schuifmentu di tera.









## DELIBERACIONNAN ENTRE CHROESJTSJEF Y TITO

PULA, 30 agosto. — Prome minister Chroetsjef y president Tito a yega di acuerdo tocante kestionnan importante di desarollo internacional y relasionnan mutuo entre ambos pais, asina nan a anuncia awe na Belgrado. Den un comunicado, cu nan a saca despues di deliberacionnan di ajera y awe entre ambos hefe di estado, nan a bisa di a pone atencion extra ne relacionnan riba tur tereno entre Rusia y Joegoslavia. Tambe nan a papia tocante kestionnan actual na checusion di politica di coexistencia pacifico, desarme y cooperacion entre Rusia y paisnan di desarollo di Joegoslavia.

Awe nochi nan a anuncia oficialmente na Pula, cu prome minister Chroetsjef lo haci su permanencia na Brioni un dia mas largu pa sigui delibera cu president Tito. Ambos hefe di estado, a bishita ajera nochi den compania di nan esposa e haaf di e ciudad di Pula. Tabata tambe den nan compania president di Senado Italiano Cesare Merzagora, cu a yega Brioni awe tardi. Majan e lo tin un entrevista cu president Tito.









## „Vivons en Chantant" a cosecha gran exito na Bonaire

(Di nos corr. na Bonaire)

**KRALENDIJK, 30 aug. — Centro Cultural Bonaire den ultimo tempu probablemente tin hopi suerte pa atrae evenementonan cultural. E interes a crece mas durante e ultimo luna y loke ta importante e interes aki ta sali mas y mas for di tur clase di e poblacion, tambe for di e partinan cu antes no a pensa mes pa asisti na un evenemento cultural.**

Asuntonan cultural antes tabata un asunto pa e „poco feliznan" actualmente afortunadamente e ta un asuntu den cual mas y mas henter e poblacion ta participa.

Si Mascaruba „a hala hopi publico (860), „Les Sylphides" bao direccion di Cocky van Oost a hala mas ainda. Sinembargo e coro Arubano „Vivons en Chantant" bao direccion di Ad Stenzen a kibra tur record e weekend pasa. Diabierne anochi e coro di 80 miembro a actua pa un sala completamente jen den e club „Jong Bonaire". E sala no por a contene tur e interesadonan y hopi mester a keda pafor. Segun calculo e cantidad di bishitante tabata mas o menos 800! Diasabra atardi tambe e coro a actua pa e hubentud Bonairiano. Na e ocasion ey tambe hopi mayornan tabata presente, asina cu en total tambe mas o menos 700 a jena e sala.

Casi por haci e conclusion cu hopi hende tabata asina entusiasma di e programa cu nan a bai scucha dos biaha.

**Popular**

Con cu ta „Vivons en Chantant" no mester punta su mes si e actuacion tabata un exito. E interes enorme e afirma esey claramente. E programa tambe tabata fanasticamente bon. Claramente el a worde teni popular: wals, tumba, canticanan popular di diferente nacionalidad etc. Tur den areglonan sublime, den cual un coro dirigi cu un man di maestro a sali riba un manera impresionante.

E coro a ser reforza cu Trio Los Aventureros" cual su actuacion a cai den smaak.

Como solista a triumfa Esther de Castro, harpista. Cu un aplauso enorme door di cual e sala casi a ser destrui Vivons en Chantant a worde obliga pa ripiti e ultimo numero „Ladron goloso" por lo menos dos biaha.

Senjor Ad Stenzen cu su coro por mira bek riba un torneo exitoso pa Bonaire. Solamente por lamenta cu un dirigente asina capabel manera Ad Stenzen pronto lo sali for di Antillas. Cu directamente despues di actuacion di „Vivons en Chantant" hopi voz a lamta pa jega na un establecimentu di un coro similar na Bonaire, quizas ta e mehor felecitacion na direccion di e coro asina popular di Aruba!

## NAN A PERDE AVIONNAN MERICANO

WASHINGTON, 30 agosto.— Foi ajera tardi nan a perde dos avion di carga dje forza aerea Mericano na 1.500 kilometer na noordoost di Maimi riba Atlantico. Abordo di cada un dje avionnan aki tin por lo menos 4 persona.

# ESSO A EMPATA CU HEINEKEN'S NA PROME LUGA

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu dos triunfo sigui obteni durante e siman aki e novena AA di Esso Servicecenters a pasa pa promer luga di e actual campeonato companjando e novena di Heineken's. E promer triunfo tabata riba e propio equipo di Heineken's cu score di 4 pa 3, den partido caminda Heineken's a concета ocho hit, comete cuatro error, mientras cu Esso a liga 7 hit y comete tres error. Pitcher ganador a resulta e derecho Emiliano Jansen, kende den e sexto episodio a worde releva door di Geo Guerrero. Sam Jacobs a resulta pitcher perdedor pa e novena cerbecero.

E segundo triunfo di Esso di e siman tabata riba e novena di Marlboro cu score di 12 carrera pa 1. E ganadornan a conceta tambe un dozijn di hit y a pifia un solo biaha. Marlboro a conecta seis hit y comete seis error. Durante e partido aki Frank Linsey di Esso a conecta homerun den leftfield den e sexto inning cu base bashi. R. Marlin tabata e pitcher ganador perdiendo e zurdo Claude Wilson pa e cigarilleronan di Marlboro.

**Zenith a derrota Winston**

Cu anotacion di 12 carrera pa 3, e equipo di Zenith a obtene un triunfo riba esun di Winston. Un total di 15 hit a worde conceta door di e ganadornan contra di 6 di e perdedornan. E errornan cometi tabata 10 door di Winston y 7 door di Zenith. Mike Fried a resulta pitcher ganador perdiendo A. Angela.

E posicion di e equiponan incluyendo e tres weganan aki ta lo siguiente:

| CLUB | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| Heineken's .. .. .. .. | 6 | 2 | 0 |
| Esso .. .. .. .. .. .. | 6 | 2 | 0 |
| Zenith .. .. .. .. .. .. | 5 | 3 | 1 |
| Winston .. .. .. .. .. .. | 3 | 5 | 3 |
| Marlboro .. .. .. .. .. | 0 | 8 | 6 |

## PLYMOUTH A DEFAULT CONTRA HEINEKEN

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato clase A e equipo di Plymouth a keda sin presenta pa nan compromiso contra di Heineken's y consecuentemente a perde pa defaut. E triunfo facil aki sinembargo no ta hisa e novena di Heineken's riba e tabla di posicion ya cu nan ta keda den e cuarto puesto bao di Verf Antiliana (nr. 1), Erres (nr. 2) y Plymouth (nr. 3).

## TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E torneo di tennis di Aruba Jrs a continua diarazon atardi cu dos partido mas. Den e promer e team di Klapper y Jules Nieuw a obtene triunfo riba esun di Boy Escalona-Edgar de la Nooy den dos set sigui

Esakinan a caba cu score di 7 pa 5 y 6 pa 2. Pa Klapper y Nieuw ta nan promer triunfo den e torneo. Escalona y su companjero tin awor un gana y un perdi.

E segundo match a bai entre e team di Sid Frigerio-De Graaf y esun di Bruijn-Willy La Labad. Tambe esaki a keda dicidi den dos set, cualnan a caba ambos 6 pa 4. E triunfo a bai pa Frigerio y su companjero, kendenan tin awor dos triunfo sin derrota.

Pa Buijn y Labad tabata nan promer wega di e torneo.

Awe tardi e torneo ta continua cu e siguiente weganan. Den e promer e team di Gechi Pieters y Tico Kuiperi ta enfrenta e team di A. Dieffentaler y Taytelbaum, y e segundo match lo ta entre e team di Cirp Pieters-Efraim Tromp y esun di D. Baarh-Herman Kuiperi.

Di e cuatro teamnan aki esun di Pieters y Tico Kuiperi tin un perdi den un hunga mientras cu e otro tresnan tur tin un triunfo den mes tanto salida.





*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Awor nan ta bini, hoso ta ela.
2. Stop.
3. Hala atras Cisco! Esaki ta un trampa.










*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
**E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.**

1. Pepita, bo no ta tende e telefoon ta ring?
Si, awor mi ta bai contesta.
2. Masha bon, haci liher, ta ami ta esun cu ta jama bo.
3. Pero, pakiko bo no ta papia cu mi awor akinan?
4. Loke ta pasa ta, cu sin e telefoon den mi man, mi no sa kiko pa bisa.















**Door di hopi awaceru di e ultimo dianan e awa den e riunan di Hulanda a subi masha. Riba e portret aki; e molina y brug di Marmelen parce cu ta drief riba awa, asina haltu e awa a subi den e riu Rijn aja.**

## THE DANSANT DI SECCION FEMENINA DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — E seccion femenina di Sociedad Bolivariana cu dia 24 di september venidero ta celebra su prome anja di existencia, den e periodo aki a mustra hopi actividad y a duna hopi yudanza caritativo caha. Sinembargo e directiva cu ta den manum apto, ta hanja cu esaki apenas ta un principio. Pero pa por continua nan trabau mester di mas fondo, cual nan ta spera di hanja door di organiza varios actividadnan.

Entre otro e seccion femenina ta presenta diadomingo awor, un The Dansant den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Pa e ocasion aki nan ta hanja cooperacion di Maggy's Beauty Shop, cu lo duna un show di peinado di ultimo creacionnan. Tambe La Linda ta duna un show di moda di ultimo bistirnan cu a caba di jega. Padu del Caribe lo anima e show cu su tononan alegre ariba piano, mientras cu despues lo tin ocasion pa baila cu e conhunto Sensacion Musical. Nos a worde informa door di e organizadornan cu lo tin hopi doorprize atractivo. E entrada a worde mantene na un prijs minimo posibel, apesar di e numeroso acontecimientonan, den cual ta inclui tambe sirbimento di thee of koffie cu bolo. Mas hende asisti na e the dansant aki, mas posibilidad e organizacion ta hanja pa sigui duna su yudanza na esnan cu ta den necesidad. Reserva diadomingo atardi pa e „The Dansant" di Seccion femenina di Sociedad Bolivariana.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 10 anja Marilijn Coromoto Gomez, felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Sonia, Astrid, Marijlis Gomez, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, su 2 peponan, Ramona Tromp, Chinda Hidalgo, omo Theodoor Tromp, amiga Ilse y demas famia.

* * *

Tambe ta celebra awe su feliz cumpleanjos Rosimbo Geerman, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, subrino y sobrinanan, amiga y amigonan di Arends Esso Servicenter, su ruman Isenia na Corsow, di tur su amigonan di A.S.V. Sport Boys y demas famia Geerman: Werleman, Dania y Melendes.

* * *

Awe ta drenta enlace Matrimonial senjor Theo Koolman y senjorita Masina Kock, felicitacion ta bini di tantanan, mamanan, rumannan, subrinonan, primo y primanan y demas famia Koolman, Kock y especialmente Senovia Curiel.

## A PASA EXAMEN WISKUNDE L.O. CU EXITO

ORANJESTAD, 30 agosto. — Ajera tur e dos candidatonan cu a pasa nan examen di matematica pa ensejanza menor a haci esaki cu bon exito. Ta e caballeronan K. Hollander y Mevius.

Cu alegria nos ta participa nacemento di nos jiu y ruman homber
JOHN RAYMOND
R. L. Engelen
J. Engelen-Kapaan
Ricardo Jr.
Desirée
Aruba, 29 augustus 1963
Adres: Fahrenheitstraat 12, Oranjestad.
Temp: Hospitaal San Pedro.

# AGENDA

## CINE

Diabierne 30 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „De Nacht der Opgejaagden" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The 4 Horseman of the Apocalypse" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Cash of Demand" all
SAVANETA 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j

## BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD
Botica del Pueblo tel. 1263-2184
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.:
D. R. de la Fuente.

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

## POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
00.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

## RADIO KELKBOOM
Diabierne 30 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA
Diabierne 30 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

## RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 30 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Un bista far di e warda di polis na Aylesbury, caminda nan ta investiga un caravan, cu nan a hanja den becindario di e lugar di e roba di trein na Cheddington, Inglaterra. Mas den siman nan a hanja tres cien mil florin den e caravan aki.



## AVISO

**RADIO ANTILLANA** kier participa na publico en general y en particular na su distinguida clientela y radio-escuchas cu entrante 1 di september 1963, a keda nombra como Jefe di estacion,

**SR. HUBERT EZEQUILES ANTONIO (CARUSO) BOOY**

Na nomber di directiva
E.J. PRINS







— 13 —

—Na e prome ocasion mi ta bai Ellisheim, el a jega di bisa su esposo, ora cu el a regresá e dia ey for di e huerfanato. Ningun hende no por taha mi esey! Abo tampoco Karel!

—Esey no tabata mi idea ningun ratu so, bai den nomber di Dios!

—Y abo?, Bo ta bam?

—Mi no sa, el a bisa. Mi no ta gusta e idea. Abo por papia mehor cu ami, y si dos hende ta biaha ta costa mas placa!

Asina el a bai su so. Di su buki di banco el a kita e placa pa e viaha. Prome el a cumpra un maleta chikitu, pasobra nunca nan a viaha den ultimo tempu. Pa jega Ellisheim e mester a cambia di trein dos biaha y despues e mester a tuma un bus pasobra tabata un lugar chikitu sin stacion.

Despues di un viahe cansa den trein y bus el a jega riba e plaza principal di Ellisheim y a mira su dilanti un hotel jama „El Aguila".

Como no tabatin mas hotel den sercania el a coge su maleta y a drenta den e porta.

—Bon nochi! el a bisa y a spera cu un hende lo tende. Despues di un ratu un porta a habri y un senjora gordo cu cabel pretu y wowonan inteligente a sali. El a contesta e saludo y a puntra cu kiko e por a jude.

—Mi lo gusta un kamber pa un persona pa awe.

E wowonan inteligente di e senjora a waak Elfrida Wortman bon, y a conclui cu e tabata di confia.

—Kamber cincu ta liber ainda.

—Mi por a mire?

—Sigur! e senjora a saca un yabi y a subi e trappi chikitu. Senjora Wortman a sigue.

Tur cos tabata masha limpi y e cama tabata priminti un recuperacion pa e wesunan cansa di Elfrida Wortman.

—Mi ta tuma e kamber, el a bisa satisfecho. Mi por come tambe aki?

—Sigur, e donjo a bise. Abao den e comedor. Cuantu dia bo ta keda?

—Esey mi no por bisa ainda, mi tin algu di haci akinan.

E dama a bai. Elfrida Wortman tabata e unico huesped den e comedor. E donjo tabata para tras di e bar y tabata cuida e hotternan, nan no tabatin hopi di haci awe.

—No tin hopi cos ta pasa aki, no? Elfrida Wortman a sonrei ora cu e donjo di e hotel a trese su cuminda pe.

—Awe naturalmente no, pero bo mester mira e comedor dia di Pascu.

—Asina? Tin hopi hende anto?

—Si! Nos tin baile e ora. Despues di cine, nan tur ta bini aki.

—Anto siguramente bo conoce henter e pueblo?

—Esey si! e donjo a bisa.

—Si, uno ta biha aki.... senjora Wortman a bisa y a cuminza corta su carni.

—Famia Kruger tin e hotel y e sala aki atras pa mas cu cincuenta anja caba.

—Bunita. Mi por sa pasobra mi hendenan tambe tabatin un hotel. Mi ta bini di Belgica.

—Aha, tambe un refugiado? e donjo a puntra. E ora siguramente bo ta busca un hende aki?

—Si, un hende di mi ciudad. Mi ta conta bo e historia aki ratu, si bo tin poco tempu.

—Pero mi tin hopi tempu, e donjo a bise. Pero come trankil prome, sino e ta bira friu.

Bon apetit! cu e plabranan aki el a cana bai.

—Masha danki! Elfrida Wortman a contesta. El a sinti cu el a cuminza bon.

El a come trankil y ora el a caba el a limpia su boca cu e servet di papel. Despues di un ratu e porta a habri, y e donjo gordo a drenta cu un sonrisa.

—E cuminda tabata bon?

—Si, masha danki! Bo tin poco tempu pa mi awor?

—Sigur. Conta mi numa.

—Wel anto mi mester cuminza atrobe cu mi pregunta. Bo conoce casi tur hende den e pueblo aki?

—Esey mi por bisa. E donjo a pone e tayonan un banda y a bai sinta dilanti di su huesped.

Di ken e ta trata?

—Di un mucha muher. Su ultimo carta a sali di e pueblo aki. Esey ta cuater anja pasa.

—Jesus!

—Durante guerra mi a perde mi yiu. E tabatin cincu anja e tempu ey. E mucha muher aki por ta mi yiu. Mi ta buske.

—Caramba! Awor e muher gordo a waak e masha sentimental. Esta un historia tristu! Si, si e guerra! Con e mucha muher su nomber tabata anto?

—Ulla, Ulla Mekendorp!

E donjo a pensa un ratu, e ora el a sacudi su cabez. E no ta aki. Mi conoce tur e mucha muhernan cu ta traha aki. Y Ulla Mekendorp no ta aden.

—El a cria den un huerfanato, senjora Wortman a sigui conta. No ta su nomber esey. Su nomber e no a corda mas. Mi nomber ta Wortman. El a corre bai for di su prome trabao. Pa motibu di un homber. Ta masha tristu, pero no tin pakiko mester llora awor. Mi ta buske. Mi kier sa si e ta mi yiu.

Ki trabao e tabatin? e donjo a puntra.

—Den un tienda. E tabata bende cos.

—Si el a traha aki, mi mester a conoce. Mi conoce tur tienda. Nunca tabatin un Ulla Mekendorp.

—Kiko mas e por a haci aki anto? E mester hiba di algu toch. E no tin basta placa pa viaha pa placer.

—E no, pero quizas un otro hende, e donjo a ripara.

## DICK TRACY



1. Mi ta kere si nos localisa Mrs. Peek, nos lo por hanja omo Punky, Tracy ta bisa.
2. E mester a usa un camara chikito pa saca es potret aki.
3. Awor, si nos por hanja e caminda cu nan a laba y druk e potret aki, nos lo por hanja adress di Mrs. Peek's.
4. Tracy, lo mi pasa chek tur lugar di laba potret cu ta keda den stad; Junior ta bisa.

I BELIEVE IF WE CAN LOCATE MRS. PEEK, WE'LL BE ABLE TO FIND UNCLE PUNKY," SAYS TRACY.
SHE HAD TO USE A SMALL CAMERA TO TAKE THIS PICTURE.
NOW IF WE CAN FIND THE PROCESSING LAB THAT DEVELOPED AND PRINTED THAT MICROFILM, WE'LL BE ABLE TO GET MRS. PEEK'S ADDRESS.
"TRACY, I'LL CANVASS EVERY FILM LAB IN THE CITY," SAYS JUNIOR.

2. Junior!
3. Kiko ta nos placer awe detective?
Con ta bai, Charlie.
4. Mi por bisa bo na es manera ei cu bo ta mira mi, cu esaki no ta un bishita di placer.
Laga mi mira bo lista di clientenan.

FILM PROCESSING
JUNIOR!
WHAT'S OUR PLEASURE TODAY, DETECTIVE?
HI, CHARLIE.
I CAN TELL BY THAT LOOK ON YOUR KISSER, HOWEVER THIS IS NOT A PLEASURE CALL.
LET ME SEE YOUR LIST OF CUSTOMERS.

# OBSERVADORNAN NOBO PA SERAWAK

**SINGAPORE, 30 oug. — Por medio di minister di asuntunon exterior Salvador Lopez, gobierdo di Philipina a logo sa cu el a stipula un listo nobo di observodornon, cu mester uni cu e comision di Nacionnon Uni no Serawak y Noord Borneo.**

Nan a haci esaki pa kita e contrariedadnan Ingles foi camina. Manera conoci tin un dificultad tocante e cantidad y e status dje observadornan serca e comision di Nacionnan Uni, cu mester averigua pa noord Borneo y Serawak, si e poblacion dje teritorionan aki kier uni serca federacion di Maleisie.

Indonesia no kier manda observadornan atrobe.

Segun Antara nan a declara den circulonan aserca di gobierno, cu probablemente Indonesia lo no manda observadornan pa motibu di dificultadnan tecnico cu Inglaterra a crea.

Na Koeala Loempoer, nan a anuncia entre tantu oficialmente cu Malakka ta keda fortifica su forzanan di guerra. Esakinan tin entre 12.000 y 15.000 homber. Ta e intencion pa haci nan 30 porciento mas fuerte.

**Soekarno**

President Soekarno a declara cu Indonesia te ainda ta contra formacion dje federacion di Maleisie, pero cu e lo cumpli cu nan deseo si poblacion di e teritorionan Ingles na Borneo kier uni sinceramente cu e federacion. E president Indones a papia na un reunion di inauguracion di e 10 congreso di partido ... Indones na Poerwokerto, ... central. El a bisa, cu respet pa e deseonan di pueblo ta un dje basenan di politiek Indones. Si, ademas dje poblacion di noord Borneo, tambe habitantenan di Borneo Indones, Celebes o otro teritorionan kier autodeterminacion, Indonesia lo bira di acuerdo cu esaki. Nos no kier usa violencia contra deseonan dje pueblo. Asina el a bisa. E ta sigur, cu e pueblo Indones, di Sabang te Merauke kier ta uni den un solo nacion, cu un solo idioma y un solo bandera.

Den su discurso Soekarno a bisa ainda, cu Indonesia tin e forza aerea di mas fuerte y un flota di mas fuerte di zuidoost Azia.

## STUDIANTENAN ANTILLANO NA HULANDA

DEN HAAG, 30 agosto. — Ajera e consejo estudiantil Antillano a tene un atardi di informacion pa e mas o menos 70 studiante Antillano cu a yega Hulan. Tambe minister di ensejanza di Antillas Hulandes, senjor Petronia, tabata presente ne informacion aki den e hotel „De Poort", na Den Haag.

E estudiante J. A. Lauffer a mustra e hobennan Antillano riba diferencia entre bida di es'udiante na Antillas y esnan na Hulanda, y e problemanan cu tin na ehecucion di esaki.

## OPIUM ABORDO DI BOISSEVAIN

BUENOS AIRES, 30 agosto. — Ambtenaarnan di e perfectura di marina di Argentina na Buenos Aires a hanja na razzianan abordo di e bapor „Boissevain", di Koninklijk Java China Paketvaart na Amsterdam seis kilogram di opium. E opium aki tabata empaketa y sconde den parti dilantu dje bapor. Te ainda no ta conoci, cu si en relacion cu esaki nan a haci arestacionnan.

Segun circulonan bon informa polis di Argentina ta sigui pasonan di un grupo grandi di comerciantenan den droga. E prome indicasionnan a worde obtene na descubrimentu na juli pasa di un cunucu di marihuana den sercania di Buenos Aires, cu cua marineronan Hulandes tin contacto. E marineronan aki ta nabega riba bapornan, manera Boisevain, cu ta mantene servicio entre Hongkong y capital di Argentina.



Na Hulanda school a cuminsa caba y esaki a causa manera semper hopi lloramentu. Mayoria di e mucha chikitunan a llora pa tradicion pasobra nan mester a bai school. Pero tambe tabatin cu a llora pasobra nan no tabatin mag di bai school. Manera e chikitu aki ariba Linda Kers di dos anja, cu no kier a parti cu su ruman Elly, cu ya a sinta den su banki manera bon mucha.



**Prins Bernhard actualmente ta na Afrika, caminda el a participa den un tal „safari", un cazamentu di bestianan grandi. Aki nos ta mira e Prins para waak con dos Africano ta carga su Landrover.**

## TRUPANAN TA SALI FOR DI CAPITAL DI SUR- VIETNAM

**SAIGON, 30 aug. — Antayera nan a retira for di Saigon algun unidad, probablemente cu e intencion pa trece algun destencion den e ciudad. E unidadnan, cu a drenta Saigon siman pasa en relacion cu e anuncio di estado di sitio ta situa actualmente un poco pafor di e ciudad.**

Di fuente bon informa nan a tende entre tantu cu e dos di e grupo di lidernan Boedhista cu ta contra gobierno a hui pa arestacion.

Nan ta supone cu nan a busca refugio cerca e Mericanonan. Nan ta pidi e poblacion actualmente pa no tende boletinnan di noticia di estranjeria y pa no critica gobierno. Na e influencia di e poblacion aki ta principalmente e movimentu republicano juvenil di Ngo Dihn Nhu, e ruman homber poderoso di e president activo. President Diem a nombra Do Van Ly, consul general di Sur Vietnam na Nueva Delhi, embahador na Washington.

E lo ta ayanan sucesor di Tran van Tshuong, cu a retira siman pasa como protesta contra actuacion di gobierno contra Boedhistanan. Te ainda censura di prensa na Sur Vietnam ta masha pisa. Nan a laga e estudiantenan aresta den libertad y schoolnan lo habri mayan.

## SEGURIDAD NA BEETSJOEANALAND

FRANCISTOWN, 30 agosto. — Arthur Goldreich y Harold Wolpe, cu dia 11 di agosto a hui cu dos prisonero foi e oficina central di polis na Johannesburg a yega Francistown na Beetsjoeanaland awe mainta. Ajera nan a yega disfraza como pastoor cu avion foi Swaziland na Lebati, caminda nan a continua nan viahe cu auto pa Francistown. Na Johannesburg nan a worde detene ultimamente a base di un ley nobo, cu ta haci posibel, di detene personanan cu nan ta sospecha di actividad contra estado, sin di pone nan den estado di culpabilidad.

## DETENSION NA RUSIA

MOSCU, 30 aug. — Polis Ruso di seguridad a detene tres habitante di Leningrad pa motibu di expansion di noticianan ofensivo anti Ruso, asina e corant di gobierno „Izvestia", a anuncia ayera. Nan a detene un economista pasombra e tabatin durante varios anja encuentronan cu turistanan Mericano, di kende el a tuma boekinan ofensivo y sushi. E di dos persona aresta ta un ingeniero, cu ta scucha su regularidad transmisionnan anti Ruso di stacionnan di radio di stranjeria. E di tres a wordu condena pa corte na Leningrad pa motibu di violacion di ley riba agitacion y propaganda anti Ruso.

# Mineronan a keda serra

MOAB, 30 agosto. — Ajera nochi 25 minero a keda sera den un mina di potas serca di Moab den estado Mericano Utah como consecuencia di un explosion. Nan a cuminza cu trabaonan di rescate. Nan ta kere cu e hombernan ta na un profundidad di 820 meter. Nan tin miedu pa bida dje hombernan aki pa motibu dje calor cu a lanta despues dje explosionnan.

Ta parse cu e obreronan cu a keda sera ta esnan cu tabata traha na construccion dje mina.

Awe nan a salba dos minero foi un mina di oro serca dje ciudad Virginia den provincia Canades. Ontario. Nan tabata borando buraconan pa carganan explosivo serca di ciudad Virginia den provincia Canades Ontario, ora cu tabatin un derumbamentu. Equiponan di salvavida a traha henter anochi pa salba nan. Dos minero a hanja herida na nan cara.

E equiponan di rescate cu a baha den e mina te ainda no por a hanja contacto cu e obreronan cu a keda sera.

E explosion a tuma luga ora cu e equipo di anochi a caba di baha algun minuut pasa. E mina ta un djesnan mas profundo cu jamas nan a coba na Merca.

Nan ta supone, cu presencia di methaan gas a causa e explosion. E obreronan tabata den un tunel di dos y mei pa dos y mei meter y nan tabata kita piedra cu ayudo di dynamita. E explosion tabata asina fuerte, cu tur cumunicacionnan cu munda palo a kibra. Door di presion di aire y gasnan e edificio riba e schacht a kibra y un homber den esaki a keda herida.

## FOOTBALL

LONDEN, 30 agosto. — E rechtsbuiten afama di Brasil, Garrincha, lo no por sali den e oncena di resto di mundu, cu lo hunga dia 23 di october na Londen contra Inglaterra. Garrincha a hanja un lesion y mester tene sosiego durante varios siman.

## POR TIN CAMBIO DEN CONCILIO VATICANO

DAVENPORT, Merca, 30 agosto. — Tin hopi chens, cu e procedura ne di dos sesion dje Concilio Vaticano lo worde cambia y por tin hasta eleccionnan nobo pa comisionnan di consilio, asina Cardinal Suenens a declara den un conversacion di prensa cu „The Catholic Messenger" na Davenport. E cardinal, cu ta miembro dje comision di coordinacion, a bisa cu no ta custumber, cu ministernan ta actua como president dje comisionnan parlamentario, mustrando, cu presidentnan dje 10 comisionnan di consilio, ta tur cardinalnan cu ta actua como president o secretarionan Romano, mientras ambtenaarnan die mesun congregacion ta actua como secre'arionan dje comisionnan di consilio.

## BEURSAALNAN DI ANTILLAS A YEGA HULANDA

AMSTERDAM, 30 aug. — Antayera tardi a yega Schiphol un como 60 mucha homber y mucha muhe di Antillas cu ta bai studia na Hulanda. Nan tin beursnan di e teritorionan insular di Corsow y Aruba y tambe di gobierno di Antillas Hulandes.

A saludanan na aeropuerto senjor De Palm cu tin vigilancia riba beursalennan for di Corsow, miembronan di bestuur di e comision di estudio Antillas Hulandes y senjor H. Dennert, cu a bini den nomber di minister plenipotensario di Antillas. Tambe tabata presente miembronan di directiva di e conseho estudiantil Anillano.

## PETICION SUR VIETNAMES RIBA KENNEDY

WASHINGTON, 30 ag. — Cientos di Zuid Vietnames cu ta biba na Washington, a haci ayera un peticion na president Kennedy, pa haci uso di su influencia cu e fin pa stop e politiek dictatorial di regimen di Ngo Dihn Diem.. Den un carta na president nan ta keha di e medidanan bestial di oprimision contra Boedhistanan. Entre e personanan cu a firma tin e conseho di embahada Nguyen Duy Lien y e prome secretario di finanzas Bui Guy Lan.

Manera ta anuncia henter e personal di embahada di Sur Vietnam na Merca a pidi ontslag.

Entretantu ministerio Mericano di asuntunan exterior a bisa cu e embahador Mericano na Sur Vietnam Henry Cabot Lodge y president Ngo Dihn Diem ayera a papia tocante algun aspecto den e situacion durante nan entrevista.

## GOBIERNO NOBO NA NORUEGA

OSLO, 30 aug. — Gobierno nobo di Noruega bao di direccion di e lider conservativo John Lyng a wordu nombra ayera pa conseho real.

Awe tardi lo sigi instalacion oficial. Hopi observador politico ta di opinon cu e gabinete nobo — consistiendo di 5 conservativo, 4 miembro di partido di campesino, tres liberal y tres miembro di partido popular cristian — lo no dura hopi tempu.

Manera anuncia gobierno a cai siman pasa, door cu dos delegado di e partido popular socialista — un grupo chiqui di e partido socialista — a apoya un mocion di desconfianza di banda di oposicion civil. Nan a acepta e mocion aki cu 76 contra 74 voto.

## DEMOSTRACION PRO SALAZAR NA LISBOA

LISBOA, 30 aug. — Un multitud di segun calculo 400.000 Portugues a demostra antayera nochi na e gran plaza di comercio na Lisboa, pa mustra nan aprobacion cu e politiek di gobierno tocante colonianan Portugues. E demostrantenan di kende hopi ta di tur parti di e pais a viaha pa e capital nan a grita Angola ta di nos y Salazar, ora cu e prome minister Portugues di 74 anja a sali riba balcon di e ministerio di asuntunan economico.

Nan a cuminza grita y aplaudi, ora cu un hende di color for di Angola a tene un discurso den cual el a bisa entre otro:

Nos ta gradici Portugal cu e no ta renuncia su provincianan ultramar. Prome minister Salazar a tene un discurso den cual el a papia tocante disposicion di Portugal pa defende su integridad nacional. Polis tabata vigila e embahada Mericano contra eventual demostracionnan anti Mericano.

Na Lourenzo Marques, capital di Mozambique a tene antayera 70.000 persona, blancu y di colo un tal demostracion den fabor di politiek Portugues, asina e agencia Portugues di prensa a anuncia.

## SECUESTRACION DI ALFREDO DI STEFANO

CARACAS, 30 aug. — Polis Venezolano a cuminza cu un gran speurtocht pa busca Paul del Rio Canales, pa motibu di secuestracion di e centro delantero di Real Madrid, Di Stefano (manera anuncia ya nan a pone esaki den libertad).

Nan a plak na muralla na Caracas milles di portret di Canales mehor conoci como El Maxixo. Polis ta acusele di tin direccion di e forzanan di guerra prohibi pa liberacon nacional. E corant izquierdista „Clarin", a anuncia, cu Canales a jama e corant, y a bisa, cu e ta sali pa serrunan den provincia Falcon pa continua su lucha contra gobierno.

Te ainda no ta conoci si e footbollista Di Stefano no lo regresa Madrid. Antayera el a dicidi pa esaki despues di a papia cu su casa pa telefoon. Miembronan di directiva di Real Madrid a reserva luga pa e prome avion cu ta sali, pero nan no sa si Di Stefano na ultimo momento por cambia di opinion y keda cerca su otro compañeronan di equipo. Nan ta lagele actua den tur libertad segun e ta kere ta bon.




Dos imagen di e situacion tenso den Sur Vietnam caminda tin actualmente estado di sitio. Ariba: dilanti e pagode principal di Saigon, Xa Loi, 15.000 Boedhista a demostra contra gobierno di Diem. Abao: na Hue, e capital religioso di Sur Vietnam caminda ochenta porciento di e poblacion ta Boedhista, militarnan ta patroulla den e cajanan.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No preocupa muchu cu e problemanan actual pasobra esey lo cambia. Ora bo cuminza cu algu nobo pensa bon riba bo experiencianan di mates.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Por ta cu awe bo lo cambia bo opinion. No considera bo decisionnan y acuerdonan como definitivo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Locual bo haci awor pa mehora e apariencia di bo becindario ta bao di aspectonan favorable. No exigi muchu den asuntonan di amor.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un dia sumamente favorable pa bo bida personal; bo influencia riba otro ta grandi. Haci bon uso di esey y no duda.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo mes lo provecha despues si bo ta dispuesto pa coopera cu otro awe. Tin poco aspecto di secretonan rond di bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo amigu y conocirnan lo juda bo den problemanan actual. Tin bon aspectonan pa solicita fabornan di otro.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**

Bo por gana hopi popularidad ora bo ta dispuesto pa haci algo pa otro hendenan. No sea demasiado timido.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**

Bo por hanja apoyo y aprobacion pa locual bo tin idea di haci. Dirigi bo pa e personanan adecuado y no perde curashi mucho liher.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Un aspecto menos favorable a indica cu bo mester paga tino contra desunionnan. Esakinan por bira masha desagradabel.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Mustra comprension pa otronan, apesar cu nan a falla den algun sentido. Si tin un desunion waak si abo por tin e falta.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No sea egoista den bo transaccionnan y trata pa juda otronan, mas antu posibel, tambe riba tereno personal.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Actua cu firmeza tambe den asuntonan di amor. No ta un tempu pa warda awor. Mustra bo mehor capacidadnan y cuida bo dieta awe.

## HARRIMAN TOCANTE DISMINUISION DI AYUDO PA EXTERIOR

WASHINGTON, 30 agosto — E sub-minister Mericano di asuntunan exterior Averell Harriman a bisa awe cu Camara di delegadonan door di un disminucion notable dje programa pa ayudo di exterior a duna prome minister Chroetsjef siman pasa un di su miho dianan foi hopi tempu. El a papia pe comite central di consehonan mundial di iglesia cu a reuni den ciudad Mericano Rochester. Harriman a yama e ayudo na stranjeria un arma importante den guerra contra agresion comunista.



